

## UPCOMING 2025-26 SEASON CONCERTS

**Mandolin and Guitar in History Feat.**  
Dan Kyzer & Stephen Lochbaum  
Sun, Oct 19, 3 pm  
Salon Concert  
Wine, Light Bites, Valet \$70  
Address provided with ticket purchase

**Epiphany at Christ the King**  
Sun, Jan 4, 6 pm  
Christ the King Catholic Church  
8017 Preston Rd, Dallas 75225  
Donations welcome

**Harpsichord and Piano Concert with**  
Malcolm Matthews  
Sun, Feb 15, 3 pm  
Salon Concert  
Cava, Afternoon Tea, Valet \$70  
Address provided with ticket purchase

**Pulcinella and El Amor Brujo with**  
Avant Chamber Ballet  
Fri & Sat, Mar 27-28, 7:30 pm  
Moody Performance Hall  
Tickets \$70, \$50, \$35. Students \$20



## Vienna & Madrid Haydn, Mozart, & Courcelle

### ORCHESTRA OF NEW SPAIN

Grover Wilkins 3d, Artistic Director  
11615 Forest Central Dr., Suite 206, Dallas, TX 75243  
(214) 750-1492 | [orchestraofnewspain@gmail.com](mailto:orchestraofnewspain@gmail.com)

Freya Bergren, Marketing Director | Robert Boyer, Librarian  
Malia Mabray, Administrative Manager  
Rosendo Reyna, Music Engraver  
Joseph R. Jones, Ph.D., Text, Translation and commentary  
Daniel Landeros, Stage Manager

[WWW.ORCHESTRAOFNEWSpain.ORG](http://WWW.ORCHESTRAOFNEWSpain.ORG)

There's no better way to show your support for the arts in your community than to get involved. Here are our top 4 suggestions for getting involved with the Orchestra of New Spain:

- 1) **SUBSCRIBE**—Become a member and come to concerts.
- 2) **VOLUNTEER**—Join our education committee, help with the box office, prepare concert programs, host an event in your home, help in the ONS office, the possibilites are endless!
- 3) **DONATE**—Your contributions matter now more than ever. Gifts of any size are crucial for meeting our operational and concert expenses.
- 4) **SPREAD THE WORD**—The easiest way for you to get involved is to share Orchestra of New Spain news with your family, friends and colleagues. Tell them about this concert. Invite them to another concert. Want more information to share? Stop by the box office on your way out, and start spreading the word!



SATURDAY, SEPTEMBER 20, 2025 | 7:30 PM  
CHRIST THE KING CATHOLIC CHURCH  
8017 PRESTON RD, DALLAS, TX

## PROGRAM

### Overture - Achille in Sciro

*Allegro*  
*Affettuoso*  
*Spiritoso*

Francisco Courcelle  
(1705, Piacenza - 1778, Madrid)

### Aria - Achille in Sciro

*"Del terreno nel concavo..."*

Francisco Courcelle

### Symphony No. 29 in A Major K. 201

*Allegro moderato*  
*Andante*  
*Menuetto*  
*Allegro con spirito*

W.A. Mozart  
(1756, Salzburg – 1791, Vienna)

### Two Arias - Achille in Sciro

*"Quando il scorso apprenda..."*  
*"Fra l'ombre un lampo solo..."*

Francisco Courcelle

### Symphony in F-sharp Minor

*Allegro assai*  
*Adagio*  
*Menuet: Allegretto*  
*Trio*  
*Finale: Presto, Adagio*

Franz Joseph Haydn  
(1732, Rohrau - 1809, Vienna)

## ORCHESTRA OF NEW SPAIN

### Violin 1

Kristin Van Cleve

Luis Peña

Yulia Petkevich

Seowan Lee

### Violin 2

Inga Kroll

Hoigum Park

Jackson Hardman

### Viola

Mark Landson

Catherine Beck

### Oboe

Abby Hawthorne

Nathan Ingrim

### Cello

Sydney ZumMallen

Maddy Dykhouse

### Horn

Stacie Mickens

Heather Test

### Bass

Michael Lelevich

### Alto

Nicholas Garza

OUR 2025-2026 SEASON IS PROUDLY SPONSORED BY:

CARLSON FOUNDATION

RICHARD & ENIKA SCHULZE FOUNDATION

EUGENE McDERMOTT FOUNDATION

HOBLITZELLE FOUNDATION

MOODY FUND FOR THE ARTS

DON & NORMA STONE

RAY & MARTHA QUIGLEY

RICHARD & ALICE STEVENSON

WITH SUPPORT FROM THE FOLLOWING:



MOODY FUND FOR  
THE ARTS



## 2025-2026 SEASON DONORS

### (\$20,000 and above)

Carlson Foundation  
Office of Arts & Culture  
Schulze Foundation

### (\$7,500 and above)

Raymond & Martha Quigley  
Don & Norma Stone  
TACA  
Texas Commission on the Arts

### (\$2,000 and above)

Ben E. Keith Foundation  
Moody Fund for the Arts  
Rosemary Rodman  
Richard & Alice Stevenson  
Cathy Cole Williams

### (\$1,000 and above)

Gabriel Arcizo  
Dr. Charles & Mrs. Melissa Deur  
Deborah & Nigel Brown  
Fran Maples

### (\$500 and above)

Marlys & Robert Hawthorne  
Lleta Scoggins  
Jutta Van Selm\*  
\*in memory of Arie Van Selm

### (\$100 and above)

Sudeshna Baksi-Lahiri  
Michael & Janet Buenger  
Carolyn Bullard & Vern Berry  
Joan & Stuart Davidow  
Larned Louise Delano

### (\$100 and above continued)

Bobette & Clint Dunn  
Priscilla & John Freeman  
Susan Gandy  
Ann Hambleton  
Rhonda Harrington  
Rebecca Hawthorne Bander  
Holly Hill  
Elizabeth Hunt-Blanc  
Donica Jimenez

Andrew & Sylvia Juhasz

Christina Kinser  
Nora Loyd  
Charles & Susan Mize  
Anne Monson  
Kathy Fox Powell  
Mary & Steve Sallman  
Jaina & Ragu Sanga  
Peter Schaar  
Richard & Enika Schulze  
Ova Terrel  
Angelica Tratter

### (up to \$99)

Anne Greer Batalsky  
Robert Brooks  
Karen Casey  
Sharon Cooper  
Leo Crowley  
Tino Jalomo  
Florine S McCall  
Dianne McCorcle  
Sam McKenney  
George Palmer  
Susan Rebillet  
Christa Whaley

## MEET THE COMPOSERS

We all know and love **Franz Joseph Haydn** who was known as a brilliant executor of the Italian orchestral style and also for his great sense of humour! The prolific composer has withstood the test of time as one of the most important figures in the development of the 18th century Classical style. He was prominent in the musical scene of Vienna where he contributed to the growth of chamber music and the string quartet. In 1761 Haydn was appointed Kapellmeister at the Esterházy court, where he served for nearly thirty years.



**Wolfgang Amadeus Mozart** wrote the Symphony in A Major K 201 at a mere 18 years old. He was clearly influenced by his visit to Vienna in 1773 and exposure to the work of his much admired tutor, Franz Joseph Haydn. Full of grace and vigor, the symphony shows his development from the light entertaining pieces of a child prodigy to his more sophisticated works of the 1770s. Known for its transparent textures, this symphony progresses from a beautiful slow movement to the warmth of the second, a lively minuet in the third, and concludes with a brilliant Haydn-like finale.

**Francisco Courcelle** was chapel-master in Parma where he composed religious music, and in Venice where he composed his first two operas. He moved to Madrid in 1734 following other Italian musicians and he remained as composer, harpsichordist and teacher to the Infantes (Royal Children), shortly becoming Chapelmaster to the Royal Chapel in 1738. Courcelle's opera Achilles in Sciro was composed to celebrate the marriage of Princess Maria Teresa to the Dauphin of France, with Bourbon King Felipe V in the audience. The Librettist was the famous Pietro Metastasio who settled in Vienna to write opera librettos.



## MEET THE GUEST ARTIST



Characterized by The Dallas Morning News as a “countertenor full and fluent, glowing on top, dispensed with the loveliest legato,” **Nicholas Garza** has been hailed for intimate, engaging performances across the United States, Mexico, and Canada.

An early music specialist, Garza has performed with ensembles including the Chicago Arts Orchestra, ensemble viii, Spire Ensemble, Austin Baroque Orchestra, Tactus, and Mountainside Baroque, among others. Working with noted singer and conductor Simon Carrington, Garza was twice a singing fellow at the Norfolk Chamber Music Festival of Yale University; additional festival credits include the International Cervantino, Victoria Bach, Big Moose Bach, and Hawaii Performing Arts Festivals.

A frequent performer with the American Baroque Opera Company, Garza has sung roles including the Sorceress in Purcell’s Dido and Aeneas, Ruggiero in Handel’s Alcina, Cortez in Vivaldi’s Montezuma, and Rinaldo in Handel’s Rinaldo. He also appears regularly with the Dallas Bach Society, Orpheus Chamber Singers, Orchestra of New Spain, and Incarnatus.

A Harlingen, Texas native, Garza studied at the University of Texas at Arlington under Jing Ling-Tam and David Grogan.

## SYNOPSIS OF ACHILLES IN SCIRO

The story that serves as the base for the libretto goes back to one of the favorite periods of the baroque and neoclassical eras: Ancient Greece, in particular the Trojan war.

Tetis, mother of Achilles, the super hero of the Trojan War, learned from the oracle that her son’s life was in serious danger if he joined the punitive expedition against Troy. To keep him from such a fate she dressed him as a girl, and sent him to live on the Island kingdom of Skyros. As the opera proceeds, the fiery manly character of Achilles and his female attire create moments of conflict. His masculine identity, known only to his tutor Nearco and the princess, is kept hidden.

On a day when warships are seen in the harbor, Nearco realizes that the cunning Ulysses has arrived, very likely sent by the commanding general of the Greek army, Agememnon, in search of the hero, whom the gods have endowed with the courage and skills to perform the most heroic deeds in the Trojan War. The full development of the opera has to do with Ulysses’ certitude of Achilles’ identity, his tricks to have him reveal his real nature, and the excitement brought about by the cunning hero with his comments and narrations of the heroic tasks they are about to perform in Troy.

The parallel intrigues follow the conventions of opera seria and the famous baroque triangle: A loves B, but B loves C, and all its variations. Hence, Teagene, betrothed to Deidamia, who is loved in secret by Achilles and shares his hidden identity, falls for Achilles in his feminine identity, captivated by the fiery and energetic character of the bizarre lady.

Gustavo Tambascio

## TRANSLATIONS OF THE ARIAS

### Aria 1

Del terreno nel concavo seno  
vasto incendio se bolle ristretto,  
a dispetto del carcere indegno  
con più sdegno gran strada si fa.

Fugge allora; ma, intanto che  
fugge, crolla, abbatte, sovverte,  
distrugge piani, e monti, piani, e  
monti foreste e città, piani, e  
monti, foreste e città, foreste e  
città.

### Aria 2

Quando il scorso apprenda che  
dal tuo regno io guido, dovrà sul  
frigio lido Ettore impallidir.  
Dorà impallidir, impallidir.

Più gli farà spavento questo  
soccorso solo, che cento insegne  
e cento, ch'ogni gueriero stuolo,  
che quante vele al vento seppe la  
Grecia aprir.

### Aria 3

Fra l'ombre un lampo solo basta  
al nocchier sagace, che già  
ritrova il polo, già riconosce il  
mar.

Al pellegrin ben spesso basta un  
vestigio impresso, perché la via  
fallace non l'abbia ad ingannar.

If a mighty fire burns, contained  
inside a hollow ground, with no  
restraint, it spreads with greater  
fury.

It runs free; but while it is  
spreading it shakes, tears down,  
upsets and destroys plains,  
mountains, forests and cities.

Hector, when he sees the  
supporting forces that I am  
leading from your kingdom, will  
turn pale on the Frigian shore.

This support alone will terrify  
him more than many hundreds of  
banners, than any swarm of  
warriors, than all the sails that  
Greece can hoist to the winds.

In the dark, a single light is  
enough for the skillful pilot, who  
soon finds the pole star once  
more and now knows the sea.

Often a footprint is enough to  
prevent the pilgrim from being  
deceived by the wrong path.